Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wobec ich ojców dokonał cudu W ziemi egipskiej, na polach Soanu.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wobec ich ojców dokonał On cudu W ziemi egipskiej, na polach Soanu: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przed ich ojcami czynił cuda w ziemi Egiptu, na polu Soanu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przed ojcami ich czynił cuda w ziemi Egipskiej, na polu Soan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przed ojcy ich czynił dziwy w ziemi Egipskiej, na polu Tanejskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynił cuda przed ich ojcami w ziemi egipskiej, na równinie Soanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wobec ojców ich czynił cuda W ziemi egipskiej, na polach Soanu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wobec ich przodków dokonał cudów w ziemi egipskiej, na polu Soanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O cudach, które uczynił wobec ich przodków w ziemi egipskiej, na równinie Soan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na oczach ojców ich czynił cuda w Ziemi Egipskiej, na polach Coanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Віддай нашим сусідам в семеро на їхнє лоно їхню погорду, якою Тебе гнобили, Господи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem przed ich ojcami czynił cuda w ziemi Micraimu oraz na polu Coan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wobec ich praojców postąpił w sposób cudowny w ziemi egipskiej, na polu Coanu. |

1. 1) Soan : Miasto w pn-wsch części Egiptu, znane również jako Avaris i być może Ramses wspomniane w <x>20 1:11</x>. Te okolice były zamieszkiwane przez plemiona Izraela w czasie pobytu w Egipcie (<x>40 13:22</x>; <x>290 19:11</x>, 13;<x>290 30:4</x>; <x>330 30:14</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 7:8-12</x> [↑](#footnote-ref-3)